



2 millones de mexicanos en trabajos duros, dicen expertos

—por el *El Reportero*, servicio de cables noticiosos

Las recientes protestas del día de los trabajadores, en San Quintín, Baja California, hizo visible el día de hoy; las precarias condiciones de trabajo de aproximadamente 2 millones de campesinos e indígenas mejicanos; afirmó el Dr. Armando Bartra.

El profesor de Estudios de Cursos de Post-Grado, de Desarrollo Rural de la Unidad de Xochimilco, de la Universidad Autónoma Metropolitana expresó que esta situación se ha incrementado en los últimos 30 años.

El resaltó, que esto es un ejercicio de violencia que es practicado desde el momento, en que toda la familia empieza a trabajar.

Esta actividad facilita el trabajo de niños y mujeres, cuando empiezan a trabajar como agricultores sin paga, como en el caso de los niños, dijo el Dr. Batra.

Batra recalco que es necesario demandar el cumplimiento de la Constitución y de la Ley Federal de Trabajo, debido a que los derechos de estos trabajadores, no son recono-

Ver **BREVES LATINOS** página 5

2 million Mexicans in precarious jobs, according to expert

—by the *El Reportero's* wire services

The recent protests of the day of workers of San Quintín, in Baja California, made visible today the conditions of precarious work of approximately 2 million peasants and Mexican natives, affirmed the doctor Armando Bartra.

The teacher of the post-graduate course on Rural development of the Unit Xochimilco of the Metropolitan Autonomous University expressed that this situation has increased in the last 30 years.

He highlighted that this is an exercise of violence that is practised from the moment in which the whole family works.

This activity facilitates the work of children and women t, that is why when they come to the famrs, they all work but

See **LATIN BRIEFS** page 5

El orwelliano cambio de nombre de “vigilancia masiva” a meramente “colección en masa”

—por Glenn Greenwald
La Intercepción

Al igual que el gobierno de Bush y los medios de comunicación de Estados Unidos re-etiquetaron el término “tortura” con el eufemismo orwelliano mejorado “técnicas de interrogatorio” para hacerlo más agradable al paladar, los gobiernos y los medios de comunicación de la alianza y vigilancia de los Cinco Ojos están intentando renombrar la marca “vigilancia masiva

“como” la colección mayor “con el fin de que sea menos amenazante (y menos ilegal). En las últimas semanas, este es el tema claramente coordinado que ha surgido en los EE.UU., Reino Unido, Canadá, Australia y Nueva Zelanda como la última defensa contra las revelaciones Snowden, ya que esos gobiernos tratan de mejorar aún más sus poderes de vigilancia y detención en el marco del

Ver **VIGILANCIA** página 3

The Orwellian re-branding of “mass surveillance” as merely “bulk collection”

—by Glenn Greenwald
The Intercept

Just as the Bush administration and the U.S. media re-labelled “torture” with the Orwellian euphemism “enhanced interrogation techniques” to make it more palatable, the govern-

ments and media of the Five Eyes surveillance alliance are now attempting to re-brand “mass surveillance” as “bulk collection” in order to make it less menacing (and less illegal). In the past several weeks, this is the clearly coordinated theme that has arisen in the U.S.,

U.K., Canada, Australia and New Zealand as the last defense against the Snowden revelations, as those governments seek to further enhance their surveillance and detention powers under the guise of terrorism.

This manipulative language distortion can be seen perfectly in yesterday’s white-washing report of GCHQ mass surveillance from the servile rubber-stamp calling itself “The Intelligence and Security Committee of the UK Parliament (ISC)” (see this great Guardian editorial this morning on what a “slumbering” joke that “oversight” body is). As Committee Member MP Hazel Blears explained yesterday (photo above), the Parliamentary Committee officially invoked this euphemism to justify the collection of billions of electronic communications events every day.

The Committee actually acknowledged for the first time (which Snowden documents long ago proved) that GCHQ maintains what it calls “Bulk Personal Datasets” that contain “millions of records,” and even said about pro-privacy witnesses who testified before it: “we recognise their concerns as to the intrusive nature of bulk collection.” That is the very definition of “mass surveillance,” yet the Committee simply re-labelled it “bulk collection,” purported to distinguish it from “mass surveillance,” and thus insist that it was all perfectly legal.

This re-definition game goes as follows: yes, we vacuum up and store literally as much of the internet as we possibly can. Then we analyze all the data about what you’re doing, with whom you’re speaking, and who your network of associates is. Based on that analysis of all of you and your activities, we then read the communications that we want (with virtually no checks and concealing from you what percentage of it we’re reading), and

See **ELDERCARE** page 3

See **SURVEILLANCE** page 3



Campeñinos en cosecha de papas orgánicas en California. Farmworkers at organic potato field.

El duro trabajo en el campo de papas orgánicas

—por David Bacon

A las 7:30 de la mañana ya se está a 80 grados en un campo de papatas de Lamont, en el sur del Valle de San Joaquín. A medio día alcanzará unos 107. Los trabajadores se mueven de arriba a abajo en filas y sin embargo no están vestidos con pantalones cortos y camisetas sin mangas. Llevan varias prendas de ropa puesta, incluyendo camisas de manga larga y, en el caso de las mujeres, pañuelos que cubren sus rostros, dejando sólo sus ojos visibles.

Los trabajadores del

campo saben cómo lidiar con el calor. Ellos trabajan en estas condiciones intensas todos los días. “La ropa es como un aislamiento,” dice Evelina Arellano. “Es lo que realmente les protege. Y si no me pongo mi pañuelo, al final del día sería difícil respirar a causa del polvo.” [Los nombres de los trabajadores en el campo han sido cambiados-Ed.]

Las filas son tan largas como dos campos de fútbol, cada uno de un surco profundo junto a un montículo que lleva las plantas de papa.

Ver **ORGÁNICAS** página 3

Hard labor in the organic potato field

—by David Bacon

By 7:30 in the morning it is already 80 degrees in a potato field in Lamont, in the southern San Joaquin Valley. By mid-afternoon here it will reach 107. The workers moving up and down the rows are not dressed in shorts and tank tops, though. They wear multiple layers of clothing, including long sleeves and, in the case of women, bandannas that cover their faces, leaving only their eyes visible.

Farmworkers know how to handle heat. They

work in these intense conditions every day. “Clothing is like insulation,” says Evelina Arellano. “It actually protects you. And if I didn’t wear my bandanna, by the end of the day it would be hard to breathe because of the dust.” [The names of the workers in the field have been changed-Ed.]

The rows are as long as two football fields, each a deep furrow next to a mound bearing the potato plants. Between the potatoes grow weeds, some spreading out

Cinco elementos que utilizan todos los días que contienen ingredientes de origen animal

—por Jeanette Padilla

Cuando usted comienza a leer la letra pequeña en un producto, se hace muy claro que evitar los productos de origen animal en los artículos no alimentarios es casi imposible. Ya es bastante difícil tratar de averiguar a través de los alimentos para evitar comer algo que contenga subproductos de origen animal; evitar los productos de origen animal en los artículos no alimen-



tarios es un reto completamente diferente. Un número creciente de personas se están convirtiendo en veg-

etarianos a tiempo parcial y optando por comidas sin carne uno o más días a la semana. Esta tendencia creciente es bienvenida, ya que ayudará a conducir a estilos de vida más saludables, menos metano de ganado producido y animales más felices. Sin embargo, muchas personas no son conscientes de los muchos ingredientes de origen animal utilizados en productos de uso co-

Ver **SALUD** página 3

Five items you see that every day that contain animal ingredients

—by Jeanette Padilla

When you start to read the fine print, it becomes very clear that avoiding animal products in non-food items is nearly impossible. It’s hard enough trying to navigate through food items to avoid eating something containing animal byproducts; avoiding animal products in non-food items is an entirely different challenge. A growing number of individuals are becoming

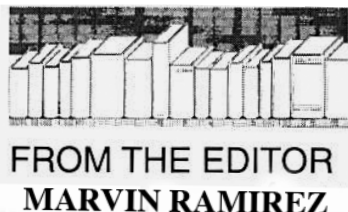


part-time vegetarians and opting for meatless meals one or more days a week. This growing trend is a welcomed one since it will help lead to healthier life-

See **HEALTH** page 6

Editorial & Comentarios

Editorial & Commentaries



PARTE 3 DE UNA SERIE

Conoce al grupo secreto que gobierna el mundo

NOTA DEL EDITOR

Queridos lectores, encontré este largo artículo publicado en *Zero Hedge*, sobre uno de los bancos más reservados: el Banco de Pagos Internacionales. Este banco está por encima de todos los bancos, el top del top de los controladores del mundo. Más arriba que todos los bancos centrales del mundo. ÉSTA ES LA TERCERA PARTE DE UNA SERIE.

-- Nada más cercano al grupo secreto estereotipado que determina el destino de cerca de 7 billones de personas, que el Banco de Pagos Internacionales.

A través de los siglos, ha habido muchas historias, algunas basadas en hechos sueltos, otras basadas en rumores, conjeturas, especulación y mentiras abiertas, sobre grupos de personas que "controlan el mundo". Algunas de éstas son parcialmente ciertas, pero cuando se trata del registro histórico, nada más cercano al grupo reservado estereotipado que determina el destino de cerca de 7 billones de personas que el Banco de Pagos Internacionales, el cual se oculta de tal modo, que pocos

le han prestado atención.

Por Zero Hedge

CUANDO LE EXPLIQUÉ a amigos y conocidos que yo estaba escribiendo un libro sobre el Banco de Pagos Internacionales, la respuesta habitual era una mirada de asombro, seguida de una pregunta: "El banco de qué?" Mis interlocutores eran personas inteligentes, actualizados. Muchos tenían cierto interés y la comprensión de la economía mundial y la crisis financiera. Sin embargo, sólo unos cuantos habían oído hablar del BIS. Esto era extraño, ya que el BIS es el banco más importante en

Ver EDITORIAL página 6

Meet the secretive group that runs the world

NOTE FROM THE EDITOR:

Dear readers, I found this great article, previously published by *Zero Hedge*, on one of the most secretive banks: the Bank of the International Settlements. This is the bank that is above all banks, top of the top of the world controllers. Higher than all world Central Banks. Super interesting! THIS IS PART THREE OF A SERIES.

Nothing comes closer to the stereotypical, secretive group determining the fate of over 7 billion people, than the Bank of International Settlements

by zero hedge

Over the centuries there have been many stories, some based on loose facts, others based on hearsay, conjecture, speculation and

outright lies, about groups of people who "control the world." Some of these are partially accurate, others are wildly hyperbolic, but when it comes to the historic record, nothing comes closer to the stereotypical, secretive group determining the fate of over 7 billion people, than the Bank of International Settlements, which hides in such plain sight, that few have ever paid much attention.

WHEN I EXPLAINED to friends and acquaintances that I was writing a book about the Bank for International Settlements, the usual response was a puzzled look, followed by a question: "The bank for what?" My interlocutors were intelligent people, who follow current affairs. Many had some interest in and understanding of the global economy and financial crisis. Yet only a handful had

heard of the BIS. This was strange, as the BIS is the most important bank in the world and predates both the IMF and the World Bank. For decades it has stood at the center of a global network of money, power, and covert global influence.

The BIS was founded in 1930. It was ostensibly set up as part of the Young Plan to administer German reparations payments for the First World War. The bank's key architects were Montagu Norman, who was the governor of the Bank of England, and Hjalmar Schacht, the president of the Reichsbank who described the BIS as "my" bank. The BIS's founding members were the central banks of Britain, France, Germany, Italy, Belgium, and a consortium of Japanese banks. Shares were also offered to the Federal Reserve, but the

See EDITORIAL page 3

Dioses corporativos: "Obama, recuerda por qué le contratamos; forcea el TPP"

por Jon Rappoport
NoMoreFakeNews.com

"Los actuales miembros de estado de las negociaciones del TPP son Estados Unidos, Japón, México, Canadá, Australia, Malasia, Chile, Singapur, Perú, Vietnam, Nueva Zelanda y Brunei. El TPP es el mayor tratado económico en la historia, incluidos los países que representan más del 40 por ciento del PIB del mundo." (Wikileaks)

"Desde 1945, ningún presidente estadounidense ha escapado de la investigación de antecedentes por globalistas élite. La política partidista no juega ningún papel en este proceso. El tema primordial de cada Presidencia ha sido: la legislación y los tratados globalistas seguros que pasen hasta el final. Nada los obstruya. Algo torcido el nombrado presidente Nixon puso en la cabeza de levantar los aranceles anti-globalistas. Se encontró en el suelo mirando hacia arriba, con Henry Kissinger, el hombre de David Rockefeller, la mirada fija en él, asegurándole sus días en la Casa Blanca". (Lo encubierto, Jon Rappoport).

Obama está bajo presión. Desde que presionó al Congreso, en nombre de las compañías farmacéuticas, para pasar Obamacare, han trabajado duro.

El último tratado globalista, el TPP (Trans-Pacific Partnership), está sobre la mesa.

Elite mega-corporaciones en todo el mundo, el Consejo de Relaciones

Exteriores (Rockefeller), el Grupo Bilderberg, la Comisión Trilateral (Rockefeller) quieren que el TPP sea ratificado por los 12 países miembros. Ellos realmente quieren. Insisten en él.

Obama se ha topado con obstáculos en el Congreso. Parece ser temporal, pero no se equivoquen sobre esto, él se puso en ello para que este tratado tenga buen término. El fracaso no es una opción.

Lo que Obama tiene que prometer, a quien tiene que prometer que, él está haciendo ofertas. Ofertas laterales, ofertas atrás de la puerta, ofertas al revés.

A sus maestros no les importa que él es un presidente pato cojo en este punto. Pato cojo, pato pato, no hace ninguna diferencia. Él tiene que hacerlo. Y él lo sabe.

También sabe, debido a que el TPP es otro tratado globalista, que más puestos de trabajo huirán de los EE.UU., más bienes importados baratos inundarán el mercado estadounidense de países donde los salarios son de esclavos, donde prevalecen las leyes ambientales no vale el papel en que están impresos. Él sabe que esos productos baratos estarán en las empresas estadounidenses.

Él sabe que ningún ciudadano privado en cualquier parte del mundo que no se ejecuta en una gran corporación ha leído el contenido de la TPP.

Obama ha tenido sus órdenes de marcha durante 10 años. Se dio cuenta quiénes eran sus jefes.

Los globalistas no juegan juegos cuando se

trata de un tratado como este. El TPP es su bebé.

Recuerde Pelosi? Ella hizo la denuncia durante las negociaciones de la medianoche del Obamacare. Ella dijo a sus colegas del Congreso: "Si usted quiere saber lo que está en el proyecto de ley, tienes que votar por ello. A continuación, puedes leerlo".

La gente empezó a despertar al hecho de que, cuando las facturas de mil páginas están sobre la mesa, los legisladores pueden bien leerlo o eligen no hacerlo. Ellos sólo votan de la forma que se les dice.

Así que aquí esta otra: el TPP. Representantes del Congreso tienen que ir a una habitación sellada y leerlo. No pueden hacer copias. No pueden decirle al público lo que hay en ello.

El senador Rand Paul acaba de ir a la habitación. Cuando salió, dijo que ni siquiera sabía si había leído un borrador o la versión final.

Él dijo que no podía revelar lo que había en el tratado. Por qué no? ¿Quién tomó la decisión? ¿Bajo qué autoridad ilegal se prohíbe a los legisladores revelar los detalles de un tratado que, cuando pasa, obliga a todos los estadounidenses y ciudadanos de otros 11 países?

Fugas indican que el TPP establecerá tribunales privados para pronunciar sobre los litigios entre empresas y gobiernos. Por ejemplo, una empresa extranjera intenta exportar un producto a los EE.UU.. Están bloqueando los coman-

Ver COLUMNA página 6

Corporate gods: "Obama, remember why we hired you; ram the TPP through"

by Jon Rappoport
NoMoreFakeNews.com

"Current TPP negotiation member states are the United States, Japan, Mexico, Canada, Australia, Malaysia, Chile, Singapore, Peru, Vietnam, New Zealand and Brunei. The TPP is the largest economic treaty in history, including countries that represent more than 40 per cent of the world's GDP." (Wikileaks)

"Since 1945, no American President has escaped vetting by elite Globalists. Partisan politics plays no role in this process. The one overriding issue of every Presidency has been: make sure Globalist legislation and treaties pass through to completion. Do not obstruct them. A little crooked President named Nixon got it in his head to erect anti-Globalist tariffs. He found himself on the floor looking up, with Henry Kissinger, David Rockefeller's man, staring down at him, assuring him his days in the White House were over." (The Underground, Jon Rappoport).

Obama is under the gun. Not since he pressured Congress, on behalf of the pharmaceutical companies, to pass Obamacare, has he worked so hard and sweated so much.

The latest Globalist treaty, the TPP (Trans-Pacific Partnership), is on the table.

Elite mega-corporations all over the world, the Council on Foreign Relations (Rockefeller), the

Bilderberg Group, the Trilateral Commission (Rockefeller) want the TPP to be ratified by the 12 member nations. They really want it. They insist on it.

Obama has run into Congressional roadblocks. They appear to be temporary, but make no mistake about it, he was put into office to bring this treaty to fruition. Failure is not an option.

Whatever Obama has to promise, to whomever he has to promise it, he's making deals. Side deals, back room deals, upside down deals.

His masters don't care that he's a lame duck President at this point. Lame duck, waddling duck, it makes no difference. He's got to come through.

And he knows it.

He also knows, because the TPP is another Globalist treaty, that more jobs will flee the US, more cheap imported goods will flood the US market from countries where slave wages prevail, where environmental laws aren't worth the paper they're printed on. He knows those cheap goods will sink more American businesses.

He knows no private citizen anywhere in the world who doesn't run a big corporation has read the contents of the TPP—and won't read them before its passage.

Obama has had his marching orders for 10 years. He realized going in who his bosses were.

The Globalists don't play games when it comes to a treaty like this.

The TPP is their baby.

Remember Pelosi? She blew the whistle during the midnight negotiations on Obamacare. She said to her Congressional colleagues: "If you want to know what's in the bill, you have to vote for it. Then you can read it."

People began to wake up to the fact that, when thousand-page bills are on the table, legislators either can't read them or choose not to. They just vote the way they're told to.

So here is another one: the TPP. Congressional representatives have to go into a sealed room and read it. They can't make copies. They can't tell the public what's in it.

Senator Rand Paul just went into the room. When he came out, he said he didn't even know whether he'd read a draft or the final version.

He said he couldn't disclose what was in the treaty. Why not? Who made that decision? Under what illegal authority are legislators prohibited from revealing the details of a treaty that will, when passed, bind all Americans and citizens of 11 other countries?

Leaks indicate that the TPP will set up private courts to rule on disputes between corporations and governments. For example, a foreign corporation tries to export a product to the US. They're blocked. They appeal to this court. Relevant

See COLUMN page 3

El Reportero

El periódico bilingüe Since 1991
The Reporter The bilingual newspaper

EDITOR IN CHIEF & PUBLISHER
Lic. Marvin Ramírez

EMERITUS ADVISOR

Lic. José Santos Ramírez Calero
12/24/16 to 6/12/04

News Assistant
STAFF
Foreign Correspondent
GABRIELA GUTIÉRREZ
SÁNCHEZ
Photographer
STAFF
Translations
CAROLINA DE LOS ÁNGELES
QUEZADA
ISABEL FERNÁNDEZ
ESPRESATE
XOCHITL CUADRA TELLERÍA

Advertising
ROBERTO RUEDAS
Foreign Marketing/
Advertising
STAFF
Graphic Design/
Advertising
STAFF

Marketing & Advertising
STAFF
Distribution
JUANA RAMIREZ

El propósito de *El Reportero* es informar sobre lo que afecta a los latinos en los Estados Unidos. También contiene artículos políticos y de interés general sobre cultura y eventos sociales. Lo que se publica en *El Reportero* no necesariamente refleja el punto de vista y la línea ideológica del periódico. El personal que labora en el periódico es voluntario, siendo la mayoría estudiantes de colegio con deseos de aprender periodismo o asuntos relacionados.

Para más información y para enviar artículos, ideas, anunciar sus eventos o negocio en *El Reportero*, por favor llámenos al (415) 648-3711 o envíenos un correo electrónico a: Lreportero@aol.com, o escríbanos a: 2601, Mission Street, Suite 105, San Francisco, California [94110]. www.elreporteroSF.com.

El Reportero's aim is to cover people and issues that affect Latinos in the U.S. It also contains political and general interest articles on cultural and social events. What is printed in *El Reportero* does not necessarily reflect the views and opinions of the newspaper. Our staff is volunteer, being mainly students wanting to learn journalism or office skills.

For more information and to submit articles and story ideas, announce your events, or advertise your business in *El Reportero*, please call us at (415) 648-3711 or e-mail: Lreportero@aol.com or write to: 2601 Mission St., Suite 105, San Francisco, California [94110]. www.elreporteroSF.com.

Horas de oficina: L-V: 10 a.m.-5 p.m.
Office Hours: Mon-Fri: 10 am-5 p.m.

Member of the National Association
of Hispanic Journalists and
California Hispanic Publishers Group

ELDERCARE from page 1

next to the dirt and others growing as tall as the workers themselves. On this day in mid-June the farm labor crew is pulling the weeds.

Men and women walk from weed to weed, bending down low, pulling each out by the roots. You can hear the breath expelled by each effort to tear a big one from the ground.

Everyone carries a bag on his or her back, and stuffs the weeds into it. As workers move down the rows, the bags expand and get heavy. The weeds are scratchy, even with gloves, and as the morning wears on, the sun gets hotter. There is a lot of dust everywhere in the air in the southern San Joaquin Valley, which has some of California's worst air quality. Soon you are unable to see to the far edge of the field next to this one.

If this were a potato field like most in the valley, the dust would contain pesticide and herbicide residue. Here the dust may be unpleasant, but it is not toxic, because the field is grow-

SALUD de la página 1

tiadano comunes, algunas de las cuales nunca imaginaría que contengan ingredientes de origen animal.

Pasta dentífrica

La glicerina, también conocida como glicerina o glicerol, es un ingrediente común en pasta de dientes. Está presente en casi todas las marcas de pasta de dientes, así como en muchos productos de belleza. La glicerina puede obtenerse de animales o vegetales, lo que hace difícil cuando se trata de evitar los productos de origen animal. La Glicerina de origen animal proviene del tejido graso de los animales. La grasa contiene moléculas de triglicéridos, cada una de las cuales contiene tres cadenas de ácidos grasos todos conectados a una base de glicerol. Cuando se procesa, los enlaces entre los ácidos grasos y el glic-

ing organic potatoes for one of California's largest producers of organic vegetables, Cal Organic Farms.

Potato plants take from three to four months to grow to maturity, and this field contains anywhere from 17,000 to 22,000 plants. Probably back in late February or early March, it was seeded with potatoes or pieces of potatoes that contain the eye, from which the new sprout grows. Cal Organic Farms says it can get two crops a year in the San Joaquin Valley. This field is almost ready to be harvested, and weeds can interfere with the operation of the mechanical harvester. Weeds also compete for water, not a minor factor given California's drought, and can provide an environment for pests that can damage the tubers.

So a healthy attractive organic potato-ready for au gratin, potato salad, or your grandmother's adobo - is much more a product of workers' labor than the non-organic kind. Organic produce not only has created somewhat healthier

erol se rompen y se obtiene glicerina como subproducto.

J a b ó n

La mayoría de todos los jabones de barra contiene sebo de origen animal. Esto es lo que les da la capacidad de hidratar. Algunas personas optan por utilizar jabón de sebo debido a alergias específicas. Sin embargo, la mayoría de las personas que usan jabón en barra no siempre se dan cuenta que se están lavando con grasa animal. Si estás usando una barra de jabón de marca grande, lo más probable es que su jabón tiene sebo en ella. Actualmente las barras de jabón Dove enlistan el ingrediente como "seboato sodio."

C h a m p ú

La glicerina puede no ser el único ingrediente de origen animal en sus productos de cuidado personal. Según información de PETA, puede haber más de

conditions for these farmworkers, it has also meant more work. Since the grower cannot use herbicides, weed removal is accomplished by hand. That means workers are hired to remove them, instead of spraying the field with chemicals.

Cal Organic Farms grows a variety of vegetables, and other operations also require human labor instead of chemical inputs. As a result, the work season for a Cal Organic crew lasts longer than for many other farmworkers.

"I started on January 27th," explains Josefina Reyes, "and I'll work until November 1st."

Hernandez and her husband, Alfredo, are the oldest workers in the crew. They are no longer able or willing to do what others do to get nine months of work a year: hit the road to northern California or even Oregon and Washington. Organic farming gives them enough work so that they can live in Lamont year-round. If they save their money, they will

See ELDERCARE page 5

20 ingredientes de origen animal en su champú. Los ingredientes pueden incluir "pantenol", "vitamina B" y "aminoácidos", todos los cuales se pueden derivar de los animales.

Suavizante de telas

El sebo o seboato es la grasa derivada de animales como vaca, oveja, cerdos y caballos. La grasa se vuelve hacia abajo y después de ciertos procesos químicos se añade a suavizantes de telas como Downey. En la botella, está etiquetado como "cloruro de dimetil amonio de sebo dihidrogenado." Lo que realmente es: grasa recubriendo su ropa.

Bolsas de plástico

Ingredientes animales en cosméticos, productos de belleza y productos similares no es tan exagerado, pero ¿qué hay en las bolsas de plástico? Sí, incluso las

Ver SALUD página 5

deals for Nazi Germany.

The bank's alliance with Berlin was known in Washington, DC, and London. But the need for the BIS to keep functioning, to keep the new channels of transnational finance open, was about the only thing all sides agreed on. Basel was the perfect location, as it is perched on the northern edge of Switzerland and sits almost on the French and German borders. A few miles away, Nazi and Allied soldiers were fighting and dying. None of that mattered at the BIS. Board meetings were suspended, but relations between the BIS staff of the belligerent nations

See EDITORIAL page 7

ronmental and other legislation in Canada after it was sued by pesticide companies in 2008/9. ISDS [Investor State Dispute Settlement] tribunals are often held in secret, have no appeal mechanism, do not subordinate themselves to human rights laws or the public interest,

Sewe COLUMN page 8

such tribunal to sue Australia (June 2011 - ongoing) for mandating plain packaging of tobacco products on public health grounds; and by the oil giant Chevron against Ecuador in an attempt to evade a multi-billion-dollar compensation ruling for polluting the environment. The threat of future lawsuits chilled envi-

VIGILANCIA de la página 1

pretexto del terrorismo.

Esta distorsión de lenguaje manipulador se puede ver perfectamente en el informe camuflado de ayer de la vigilancia masiva GCHQ sobre el lo que se hace llamar "El Comité de Inteligencia y Seguridad del Parlamento del Reino Unido (ISC)" (ver esta gran editorial *Guardián* esta mañana en lo que es una broma de supervisión del cuerpo inactivo). Como el miembro del Comité MP Hazel Blears explicó ayer (foto de arriba), la Comisión Parlamentaria invocó oficialmente este eufemismo para justificar el cobro de miles de millones de eventos de comunicaciones electrónicas cada día.

El Comité de hecho reconoció por primera vez (que hace mucho tiempo los documentos Snowden

SURVEILLANCE from page 1

store as much of the rest of it as technology permits for future trolling. But don't worry: we're only reading the Bad People's emails. So run along then: no mass surveillance here. Just bulk collection! It's not mass surveillance, but "enhanced collection techniques."

One of the many facts that made the re-defining of "torture" so corrupt and indisputably invalid was that there was long-standing law making clear that exactly these interrogation techniques used by the U.S. government were torture and thus illegal. The same is true of this obscene attempt to re-define "mass surveillance" as nothing more than mere

ORGÁNICAS de la página 1

Entre las patatas crecen malas hierbas, algunas pegadas a raíz de la tierra y otras tan altas como los trabajadores mismos. Para estos días, a mediados de junio el equipo de trabajo agrícola estará tirando de las malas hierbas.

Hombres y mujeres caminan de mala hierba en la mala hierba, agachándose y tirando cada uno de raíz. Se puede escuchar el aliento expulsado por cada esfuerzo que se hace al arrancarlos de la tierra.

Todo el mundo lleva una bolsa en su espalda, y meten la cizaña en él. Como los trabajadores se agachan en filas, las bolsas se expanden y llegan a ser muy pesadas. Las malezas son ásperas, incluso con guantes, y como la mañana avanza, el sol se pone cada vez más caliente. Hay una gran cantidad de polvo por todas partes en el aire en el sur de San Joaquin Valley, el cual tiene algunas de la peor calidad de aire de California. Pronto no se logra ver el borde del campo al lado de éste.

Si esto fuera un campo de patatas como la mayoría en el valle, el polvo podría contener pesticidas y residuos de herbicidas. Aquí, el polvo puede ser desagradable, pero no es tóxico, porque en el campo se cosechan papas orgánicas para uno de los mayores productores de verduras orgánicas de California, Cal Granjas orgánicas.

Las plantas de papa tienen de tres a cuatro meses para llegar a la madurez, y este campo contiene alrededor de 17,000 a 22,000 plantas. Probablemente a finales de febrero o principios de marzo, se sembraron papas o pedazos de patatas que contienen el ojo, lo cual crece de

demonstraron) que GCHQ mantiene lo que denomina "Conjuntos de datos personales a granel" que contienen "millones de registros," e incluso mencionó testigos a favor de la privacidad que declararon ante él: "nosotros reconocemos sus preocupaciones acerca de la naturaleza intrusiva de la recolección a granel." Esa es la definición misma de "vigilancia masiva", sin embargo, el Comité simplemente ha vuelto a etiquetar como "colección mayor", supuestamente para distinguirla de la "vigilancia masiva", y por lo tanto insistir que todo es perfectamente legal.

Este juego de redefinición es el siguiente: *sí, nosotros recolectamos y almacenamos literalmente, tanto de internet como nos sea posible. A continuación se analizan todos los datos acerca de lo que se está*

innocent "bulk collection."

As Caspar Bowden points out, EU law is crystal clear that exactly what these agencies are doing constitutes illegal mass surveillance. From the 2000 decision of the European Court of Human Rights in *Amann v. Switzerland*, which found a violation of the right to privacy guaranteed by Article 8 of the European Convention on Human Rights and rejected the defense from the government that no privacy violation occurs if the data is not reviewed or exploited:

The Court reiterates that the storing of data relating to the "private life" of an individual falls within the application of Article 8 § 1 The Court reiterates

nuevo y brota. Cal Orgánica Granjas dice que puede obtener dos cosechas al año en el Valle de San Joaquín.

Este campo está casi listo para ser cosechado, y las hierbas pueden interferir con el funcionamiento de la cosechadora mecánica. Las hierbas también demandaran agua, lo que no es un factor de menor importancia dada la sequía de California, lo que podría proporcionar un entorno para plagas que pueden dañar los tubérculos.

Así que una atractivo patata orgánica lista para ser gratinada, ensalada de papa, o el sano adobo de la abuelita mucho más un producto del trabajo de trabajadores que del tipo orgánico. Los productos orgánicos no sólo han creado condiciones un poco saludables para estos trabajadores del campo, sino que también ha significado más trabajo. Puesto que el productor no puede utilizar herbicidas, el arrancar las hierbas se realiza a mano. Eso significa que los trabajadores son contratados para arrancarlos, en vez de rociar el campo con productos químicos.

En Cal Organic Farms se cultiva una gran variedad de verduras, y dichas operaciones también requieren el trabajo humano en lugar de insumos químicos. Como resultado, la estación de trabajo para un equipo de Cal Organic dura más tiempo que para muchos otros trabajadores agrícolas.

"Empecé el 27 de enero," explica Josefina Reyes, "y voy a trabajar hasta el 1 de noviembre."

Hernández y su esposo, Alfredo, son los trabajadores más antiguos de la comunidad. Ellos ya no son capaces o están dispuestos a hacer lo que otros hacen para con-

haciendo, con quien estás hablando, y cual es su red de asociados. Basándonos en el análisis de todos ustedes y sus actividades, luego leemos las comunicaciones que queremos (prácticamente sin controles y ocultándole el porcentaje de lo que estamos leyendo), y guardamos gran parte de estas como nos sea posible. Pero no se preocupe: sólo estamos leyendo mensajes de correo electrónico de las malas personas. Así que según lo que corresponde: no hay vigilancia masiva aquí. Sólo colección por mayor pero bajo "técnicas de recolección mejoradas."

Uno de los muchos hechos que hicieron la redefinición de "tortura" tan corrupto e indiscutiblemente válido era que no había ley a la larga dejando claro que exactamente estas técnicas de interrogatorio utilizados por el gobierno de Estados Unidos eran una tortura y por lo tanto ilegal. Lo mismo se puede decir de este intento obscuro de redefinir "vigilancia masiva" como nada más que una mera inocente "recogida en masa."

Como Caspar Bowden señala, la legislación de los UE es tan clara que exactamente lo que estas agencias están haciendo

Ver VIGILANCIA página 7

that the storing by a public authority of information relating to an individual's private life amounts to an interference within the meaning of Article 8. The subsequent use of the stored information has no bearing on that finding (emphasis added).

A separate 2000 ruling found a violation of privacy rights even when the government is merely storing records regarding one's activities undertaken in public (such as attending demonstrations), because "public information can fall within the scope of private life where it is systematically collected and stored in files held by the authorities."

That's why an EU Par-

See SURVEILLANCE page 5

seguir nueve meses de trabajo en un año: desde la carretera al norte de California o incluso Oregon y Washington. La agricultura orgánica les da suficiente trabajo para que puedan vivir en Lamont todo el año. Si ahorran su dinero, van a ser capaces de pasar los tres meses de invierno, cuando los productores no estarán contratando.

En el receso para almuerzo un par de compañeros de trabajo hablan el uno al otro en silencio, en mixteco, una lengua indígena que se habla en la ciudad natal de Tlaxiaco, en el estado mexicano de Oaxaca, mucho antes de que Colón llegara a las Américas.

Para el almuerzo pequeños grupos de amigos se sientan juntos a un lado del campo, algunos construyen pequeñas fogatas para calentar sus tacos. Un relleno popular del taco es el chorizo, la salchicha picante mexicana, mezclado con papas o patatas. Las Patatas orgánicas son caras en el mercado, pero estos trabajadores están rodeados de campos de ellas. A muchos les gusta la idea de comer alimentos sin pesticidas tanto como a cualquiera. Los trabajadores agrícolas están expuestos a niveles mucho mayores de pesticidas de lo

Ver ORGÁNICAS página 7

EDITORIAL from page 2

United States, suspicious of anything that might infringe on its national sovereignty, refused its allocation. Instead a consortium of commercial banks took up the shares: J. P. Morgan, the First National Bank of New York, and the First National Bank of Chicago.

The real purpose of the BIS was detailed in its statutes: to "promote the cooperation of central banks and to provide additional facilities for international financial operations." It was the culmination of the central bankers' decades-old dream, to have their own bank—powerful, independent, and free from interfering politi-

COLUMN from page 2

US law and US courts are ignored. Questions pertaining to environmental harm or toxicity of the product are decided in secret.

As Wikileaks notes, "Similar mechanisms have already been used. For example, US tobacco company Phillip Morris used one

Para colocar un aviso publicitario en **El Reportero** para su empresa, llámenos al 415-648-3711

Arte & Entretenimiento Arts & Entertainment



Cien Años of Soledad. One Hundred Years of Solitude

Colombia recupera libro robado de García Márquez

por los servicios de noticias de *El Reportero*

Después de una intensa búsqueda del volumen de Cien años de soledad robado durante la Feria del Libro de Bogotá, regresó a las manos de su dueño, quien anunció que lo donará a la Biblioteca Nacional de Colombia, confirmó hoy la prensa.

El texto dedicado y firmado por su autor, Gabriel García Márquez, pertenece a la colección privada de Alvaro Castillo.

Esta librería de tesoros que reconocieron las primeras ediciones de las obras del Premio Nobel de Literatura.

Según los informes de los investigadores en el caso, el libro se recuperó en la Perseverancia, ubicado en el centro de Bogotá, en un sector donde funciona un mercado de piezas de gran valor literario y cultural, independientemente de la ley.

El libro publicado en

1967 iba a ser vendido en el mercado negro con un valor de 120 millones de pesos (unos 60,000 dólares), dijo el jefe de policía Rodolfo Palomino después de todos los detalles de la operación tras la pista de esta joya literaria.

Según Castillo, hay un tesoro que pertenece al país por lo que debe estar en la Biblioteca Nacional.

Este texto desapareció la semana anterior a la exhibición de *Corferias*, específicamente en el Pabellón de Macondo, dedicado a venerar al narrador y periodista que murió el año pasado en México, víctima de cáncer.

La novela *Cien años de soledad* se considera el mejor ejemplo de este tipo escrito en castellano después del *Quijote* de Miguel de Cervantes.

Gabo dejó para la posteridad otras creaciones importantes, entre los que están *el amor en los tiempos del cólera*, que definió

como el más humano de sus escritos, *Del amor y otros demonios*, *Crónica de una muerte anunciada* y una serie de historias.

El mexicano Cuarón presidirá el jurado en el Festival Internacional de Cine de Venecia

El Cineasta mexicano Alfonso Cuarón, presidirá el jurado que entregará el León de Oro en el próximo Festival Internacional de Cine de Venecia, según los organizadores del famoso festival de cine.

Cuarón, quien ganó el premio al mejor guion en Venecia con su clásico *Y tu mamá también* y luego abrió el evento con *la gravedad* presidirá junto con ocho miembros más para la mejor película del evento.

La edición 72 del concurso se desarrollará del 2 a 12 septiembre, coincidiendo con el final del *Bi-*

Ver ARTES página 5

Colombia recovers stolen book of García Márquez

by the *El Reportero's* news services

After an intensive search the volume of Hundred Years of Solitude stolen during the Book Fair of Bogota, returned to the hands of its owner, who announced that he will donate it to the National Library of Colombia, today confirmed the press.

The text dedicated and signed by its author, Gabriel García Márquez, belongs to the private collection of Alvaro Castillo.

This bookseller treasures recognized the first editions of the works of the Nobel Prize for Literature.

According to reports from investigators in the case, the book was recovered in the La Perseverancia, located in downtown Bogota, in a sector where functions a market of pieces of great literary and cultural value, regardless of the law

The book published in 1967 was to be sold on the black market worth

120 million pesos (about \$ 60,000), said the police chief Rodolfo Palomino after providing details of the operation on the trail of this literary gem.

According to Castillo, there is a treasure that belongs to the country so you should be in the National Library.

This text disappeared the week before the *Corferias* exhibition complex, specifically the *Macondo Pavilion*, dedicated to revere the narrator and journalist who died last year in Mexico, victim of cancer.

The novel *One Hundred Years of Solitude* is considered the best example of its kind written in Castilian after *Quixote* by Miguel de Cervantes.

Gabo left for posterity other prominent creations, among which *Love in the Time of Cholera*, which he defined as the most human of his writings, *Of Love and Other Demons*, *Chronicle of a Death* announced

and a series of stories.

Mexican Cuarón to chair jury at Venice International Film Festival

Mexican filmmaker Alfonso Cuarón will chair the jury that will deliver the Golden Lion at the next Venice International Film Festival, according to organizers of the famous film festival.

Cuarón, who won a screenplay award in Venice with his classic *Y Tu Mama También* and then opened the event with *Gravity* will rule along with eight more members what is the best movie of the event

The 72 edition of the contest will run from September 2nd to 12th, coinciding with the end of the busy Arts Biennial of the City of Canals.

The decision to entrust the presidency of the jury to Cuarón was taken by the board of the 'Biennale', whose cinema chapter is directed by Alberto Barbera.

Calendario & Turismo Calendar & Tourism



América Jiménez

Fina exhibición de arte de América Jiménez con pinturas increíbles en SF

por el personal de *El Reportero*

¿Quieres ser testigo de una exhibición de arte de alta calidad y definición? Entonces no te pierdas este increíble evento de las bellas artes en la ciudad.

América Jiménez nacida en México, artista área de la bahía, se ha estado preparando día y noche durante varios meses específicamente para esta presentación. Cerca de 40 pinturas de su autoría serán exhibidas con gran esplendor.

Ella describe su trabajo como ecléctico, utilizando óleo, acrílico, acuarela, carboncillo, pastel y técnicas mixtas.

Graduada de la Universidad de Berkeley con una Licenciatura en Artes con énfasis en técnica mixta (óleo, acuarelas, acrílicos, escultura, fotografía), así como la escri-

tura creativa y la cerámica, América decidió dejar el mundo de las empresas en 2012, para dedicarse a su pasión como artista y convertirse en una defensora de la Cultura y la Educación.

Ella puso en marcha el CEO de Global América que promueve un "renacimiento cultural". Recently fusión Global América, para crear una galería y estudio que permitirá un crecimiento más fuerte y de gran impacto en las artes.

En el Payne Mansion Hotel, 1409 Sutter St, Franklin Street, San Francisco, el Jueves, 21 de mayo 2015 18:00-21:00

A divertirnos en el Carnaval de SF 2015 con la participación de la Gran Mariscal Sheila E.

El distrito Misión va a soltarse de alegría con las

vistas y sonidos de la samba, la salsa, soca, la cumbia y la participación de la gran mariscal del desfile, nativa de Bay Area e icono musical, Sheila E., cuando el 37a anual Carnaval de San Francisco se abra paso por el barrio, mostrando lo mejor de las culturas latinoamericanas y caribeñas.

El Carnaval de San Francisco ofrece una deslumbrante variedad de comida, la música, la danza y el arte de Bolivia, Brasil, Cuba, El Salvador, Jamaica, México, Nueva Orleans, Puerto Rico, Trinidad y más. También se exhiben Obras creadas por la comunidad de talentosos residentes del Distrito de la Misión y artistas del Área de la Bahía.

Los organizadores del evento eligieron como tema de este año, "Agua Sa-

Ver CALENDARIO página 6

Fine-art artist América Jiménez's exhibit opens with amazing paintings in SF

Compiled by the *El Reportero's* staff

Want to be a witness of a quality, high definition art exhibition? Then do not miss this incredible event of fine art in the City.

América Jiménez a countryside Mexico-born, Bay Area artist, has been preparing day and night for several months specifically for this presentation. Nearly 40 paintings of her own will be exhibited with grand splendor.

She describes her work as eclectic, using oil, acrylic, watercolor, charcoal, pastels and mixed media.

A graduate from UC Berkeley with a BA in Arts with emphasis in mixed media (oils, watercolors, acrylics, sculpture, photography) as well as creative writing and ceramics, América decided to leave the corporate world in 2012, to pursue her passion as an artist and become an advocate for Culture and Education.

She launched and is CEO of Global América which promotes a "Cultur-

al Renaissance". Recently merging Global América with CandleLight to create a Gallery and Studio that will allow for a stronger growth and impact in the arts.

At Payne Mansion Hotel, 1409 Sutter St, at Franklin Street, San Francisco, on Thursday, May 21, 2015 from 6 p.m. to 9 p.m.

Carnaval SF 2015 to Sizzle with participation by Grand Marshal Sheila E.

The Mission district will sizzle with the sights and sounds of samba, salsa, soca, cumbia and the participation of parade grand marshal, Bay Area native and musical icon Sheila E., when the 37th Annual Carnaval San Francisco makes its way through the neighborhood, showcasing the very best of Latin American and Caribbean cultures.

Carnaval San Francisco offers a dazzling array of food, music, dance and artistry from Bolivia, Brazil, Cuba, El Salvador, Jamaica, Mexico, New Orleans, Puerto Rico, Trinidad and more. Works created

by the talented community of Mission District residents and Bay Area artists are also showcased.

Event organizers chose this year's theme, "Agua Sacrada! Cada Gota Cuenta! - Sacred Water! Every Drop Counts" to celebrate water as precious and sacred.

Poet Jorge Argueta will perform a poem at the festival written in direct correlation with the theme.

The Carnaval San Francisco Festival will be held Saturday and Sunday, May 23 and 24 from 10 a.m. - 6 p.m. Located on Harrison Street between 16th and 24th Streets, the Festival will feature a rich assortment of food, music, dance, arts, crafts and other fun activities and entertainment on several stages for people of all ages to enjoy.

A special live tribute performance for Bay Area native and musical icon Pete Escovedo will take place Saturday, May 23 at 4:30 p.m. at the Harrison and 22nd streets stage in honor of his

See CALENDAR page 6

SURVEILLANCE from page 3

liamentary Inquiry into the Snowden revelations condemned NSA and GCHQ spying in the "strongest possible terms," pointing out that it was classic "mass surveillance" and thus illegal. That's the same rationale that led a U.S. federal court to conclude that mass metadata collection was very likely

an unconstitutional violation of the privacy rights in the Fourth Amendment. By itself, common sense should prevent any of these governments from claiming that sweeping up, storing and analyzing much of the Internet — literally examining billions of communications activities every week of entire populations — is something other than "mass surveillance." Yet

this has now become the coordinated defense from the governments in the U.S., the U.K., Canada, New Zealand and Australia. It's nothing short of astonishing to watch them try to get away with this kind of propagandistic sophistry. (In the wake of our reports with journalist Nicky Hager on GCSB, watch the leader

See SURVEILLANCE page 8

LATIN BRIEFS from page 1

not get paid, as it is the case of children, he said. Bartra pointed out that it is necessary to demand the fulfillment of the Constitution and the Federal Law of Labor, since the rights of the workers are not recognized as it happens with other sectors, and for that reason among their demands it is to receive at least a daily salary of 200 pesos (15 dollars).

Mexican university designs hand prosthesis

Experts at the Universidad del Valle de Mexico (UVM) have designed a low-cost, patent-free electromechanical hand prosthesis called Dextrus Hand, engineer Josué Rico said today. The average cost of this kind of orthopedic equipment could exceed a hundred thousand dollars, therefore it is important the prosthesis has a low cost

since many people in need of them lack the money to obtain them, he said. The prostheses are printed based on a free code known as Open Hand Project, created by Joel Gibbard in the United Kingdom., he added. The new prototype, built together with engineering students, consists of a group of engines, pulleys and batteries that operate mechanically the movement of the fingers.

SALUD de la página 3

bolsas de plástico tienen ingredientes de origen animal. La grasa animal se añade a bolsas de plástico, como las que podemos encontrar en las tiendas de abarrotes, farmacia, tiendas al por menor y en casi todas partes realmente. La grasa sirve como un "slip-agente" y se agrega a una gran variedad de otros productos plásticos también. Una razón más para renunciar a

las bolsas de plástico y cambiar a bolsas reutilizables hechas de materiales respetuosos con los animales. La grasa animal se utiliza en una gran variedad de productos, desde los cosméticos y productos de cuidado personal a los plásticos e incluso algo de electrónica. La grasa normalmente proviene de vacas, cerdos, ovejas o caballos. Además, algunos productos son procesados usando componentes animales a pesar de que

no pueden ser una parte del producto final. Los alimentos como el azúcar se procesan utilizando huesos de vaca y caballo, y la cerveza y el vino se aclaran mediante vejigas de pescado, también conocido como cola de pescado. Sustituciones de origen vegetal están disponibles para ser utilizados en lugar de todos estos componentes derivados de animales; sin embargo, el uso de componentes derivados de animales es mucho más barato.

BREVES LATINOS de la página 1

cidos como sucede con otros sectores laborables. Por estas razones, entre sus demandas están que estos trabajadores reciban como mínimo, un salario diario de 200 pesos (15 dólares).

Universidad Mejicana diseña una prótesis manual

Expertos de la Universidad del Valle de México (UVM) diseñaron a bajo costo, libre de patentación, una prótesis electromecánica llamada Mano Dextrus, dijo el Ingeniero Josué Rico hoy. El costo promedio de este tipo, de equipo ortopédico pudiera exceder cientos de miles de dólares; Por lo tanto, la importancia de esta prótesis de bajo costo, la cual pudiera beneficiar a muchas personas en necesidad de ella, por falta de recursos para obtenerla, dijo él. Las prótesis están replicadas basadas en un código libre, conocido como Proyecto Mano Abierta; creado por Joel Gibbard en el Reino Unido; agregó él. El nuevo prototipo, construido juntos con estudiantes de Ingeniería, consiste de un grupo de mo-

tores, poleas, y baterías que operan mecánicamente, con el movimiento de los dedos.

Lula y Samper hablan acerca de integración en Sao Paulo

El ex-presidente Brasileño Luiz Inacio Lula da Silva y el Secretario General de la Unión de Naciones Sudamericanas (UNASUR) Ernesto Samper están participando en un seminario sobre maneras de integrar y promover la integración regional. Organizado por el Instituto Lula y Unasur, el encuentro desea crear conciencia, de la importancia de la Unidad de la Industria y de los pueblos de la Región. Samper recalzó que el concepto de los derechos humanos también incluye, lo económico y social, a fin de asegurar el bienestar de los ciudadanos. "Si no somos la región más pobre del mundo, somos la más desigual, y por lo tanto, el reto de esta organización es mejorar, las actuales condiciones de desigualdad social para los próximos 20 años," dijo él. "Nuestro reto principal es agregar valor a lo que ya tenemos" él enfatizo la

necesidad de las naciones de esta región, de parar de exportar materia prima, y en su lugar vender productos ya terminados. Para Lula, quien está en contra de la Unidad de Sudamérica, es un político retrógrado, el comercio regional subió de 35 billones de dólares en el 2003 a 120 billones de dólares hoy. El crecimiento fue logrando, a pesar de la oposición de partidos y formaciones políticas, los cuales estaban opuestos que una compañía de un país construyera un puerto o aeropuerto en un país vecino. El ex-presidente dijo que el movimiento hacia una integración estratégica, aseguraría el desarrollo general de la Agricultura, Producción Alimenticia, Industrias Astilleras y de Aviación. "Pienso que necesitamos crear una unidad de grupos de trabajos en Unasur para discutir y acordar los pasos a seguir, en la unidad de producción" dijo él. El seminario fue atendido por la Secretaria Ejecutiva de la Comisión Económica para Latinoamérica Alicia Bárcena; y el Presidente del Grupo FarmaBrasil, Reginaldo Arcuri, entre otros.

ELDERCARE from page 3

be able to make it through the three months of winter when growers are not hiring. At lunch break the couple talk to each other quietly in Mixteco, an indigenous language that was spoken in their hometown of Tlaxiaco, in the Mexican state of Oaxaca, long before Columbus arrived in the Americas. For lunch small groups of friends sit together at the side of the field, and some build small fires to heat their tacos. One popular taco filling is chorizo, the spicy Mexican sausage, mixed with papas, or potatoes. Organic potatoes are expensive in the market, but these workers are surrounded by fields of them. Many like the idea of eating food with no pesticides as much as anyone. Farmworkers are exposed to much greater pesticide levels than what

is contained in food. Many here in this crew worked in sprayed fields earlier in their work lives, and pesticide residue is omnipresent in small farmworker towns like Lamont. From the late 1960s to the early 1980s, Lamont and the southern San Joaquin Valley were strongholds of the United Farm Workers of America (UFW), the union founded by Cesar Chavez, Larry Itliong, and Dolores Huerta. At the height of the UFW's strength, the base wage for farm labor in this area was two to three times the minimum wage. Translated into today's terms, this would be \$16-24 per hour. One method the union used to get wages up was to ban labor contractors, and instead to operate union hiring halls. In the 1980s the union lost most of its contracts here, the hiring halls disappeared, growers

went back to using contractors, and wages fell. Worker abuse increased as well. Low wages and abuse are as prevalent in organic agriculture as they are in the non-organic sector. Case records at the California Occupational Safety and Health Agency (Cal OSHA) show that organic growers and contractors have engaged in practices that were prohibited forty years ago. The organic potatoes from the Lamont field by now have been harvested, and are sitting in the bins at stores, and in the potato drawer in kitchens across the country. The weeding crew has moved on to some other field, getting the next vegetable ready for its journey to the plate. Despite their hard work, however, it often seems as though these workers live in a different dimension. We may eat the food they produce, but most people do not know what it is like to labor out in the heat and dust, or what it takes to get food onto the dinner table. Those broccoli florettes sauteed in cheese and wine, the green onions chopped onto that fish steamed with soy sauce and sesame oil, the carrots in that chilled potato salad—they all came from somewhere. That somewhere is likely a field like the one in Lamont. And the hands that pulled the weeds, so those vegetables would flourish, belong to Josefina and Alfredo Reyes, Natalia Arevalo, Evelina Arellano and others like them. They are connected to us. We all eat the product of their labor.

El Reportero necesita representantes de ventas de publicidad con experiencia. Por favor llamar al 415-648-3711

Mission Council on Alcohol for the Spanish Speaking

Concilio de la Misión sobre abuso de Alcohol



PROMOTION STARTING IN AUGUST 2013
SPECIAL FOR 18 MONTHS MULTIPLE OFFENDER DUI
 CLIENTS, PROGRAM REGULAR COST IS \$1,599,
WITH PROMOTION \$1,549.
WITH PAY IN FULL PRICE IS \$1,475.

DUI PROGRAM FOR MULTIPLE OFFENDERS
Do you have multiple offenses of DUI (2 or more)?
Have you lost your driver license for more than one DUI?
Call DRY ZONE to help you to recover your license back.
415-920-0722 or 415-920-0721

Mission Council
 Adult Services
Servicio para adultos
 154-A Capp St.
 (entre las calles 16 y 17)
 San Francisco, CA 94110
 Tel. 415-826 6767
 Fax: 415-826 6774

Mission Council
 Family Services
Servicios para familias
 474 Valencia St. Suite 135
 (entre las calles 15 y 16)
 San Francisco, CA
 Tel. 415- 864 0554
 Fax: 415-701 1868

* **Nuestras horas de oficina son:**
 de Lunes a Viernes de 9:00 a.m. a 9:00 p.m.
 y sábado de 8:30 a 4 p.m.
 * **Office Hours:**
 Monday through Friday
 from 9:00 a.m. to 9:00 p.m.

* **Nuestras horas de oficina son:**
 de Lunes a Viernes de 9:30 a.m. a 7:30 p.m. y los Sábados de 7:00 a.m. a 1:00 p.m.
 * **Office Hours:**
 Monday through Friday
 from 9:30 a.m. to 7:30 p.m. and
 Saturday from 7:00 a.m. to 1:00 p.m.

CONNYPADO



PREPARACIÓN DE IMPUESTOS INCOME TAX MATRIMONIOS/BODAS PRIVATE WEDDINGS

3462 Mission St., SF - 415-826-1530

LA RONDALLA Mexican Restaurant

901 Valencia Street, SF - 415-829-8444



www.larondallasf.com

BEST MARGARITAS IN SF - FULL BAR

ARTES de la página 4

enal de Artes concurrido en la ciudad de los canales. La decisión de confiar la presidencia del jurado a Cuarón fue tomada por el consejo de la "Bienal", cuyo capítulo de cine es dirigido por Alberto Barbera.

To advertise in *El Reportero*, please call us at 415-410-6488

EDITORIAL de la página 2

el mundo y está antes del FMI como el Banco Mundial. Durante décadas se ha situado en el centro de una

HEALTH from page 1

styles, less livestock-produced methane and happier animals. However, many individuals are not aware of the many animal-derived ingredients used in common everyday products, some of which you'd never guess contain animal ingredients.

Toothpaste

Glycerine, also known as glycerin or glycerol, is a common ingredient in toothpaste. It's present in nearly every brand of toothpaste as well as in many beauty products. Glycerin can be sourced from animals or vegetables, which makes it tricky when trying to avoid animal products. Animal-derived glycerine comes from the fatty tissue of animals. The fat contains triglyceride molecules, each of which contains three fatty acid chains all connected to a glycerol base. When processed, the bonds between the fatty acids and the glycerol are broken and glycerine results as a byproduct.

Soap

The majority of all bar soaps contain animal-derived tallow. This is what gives them the ability to moisturize. Some individuals choose to use tallow soap because of specific allergies. However, most people using bar soap won't ever realize that they're washing with animal fat. If you're using a large brand of bar soap, chances are, your soap has tallow in it. Current Dove soap bars list the ingredient as "sodium tallowate."

Shampoo

Glycerin may not be the only animal-derived ingredient in your personal care products. According to information from PETA, there may be over 20 animal-derived ingredients in your shampoo. Ingredients

red global de dinero, poder e influencia global encubierta.

El BIS fue fundado en 1930. Se creó ostensiblemente como parte del nuevo Plan de administrar los pa-

may include "panthenol," "vitamin B" and "amino acids," all of which can be derived from animals.

Fabric softener

Tallow or tallowate is the fat derived from animals such as cows, sheep, pigs and horses. The fat is rendered down and after a few chemical alterations is added to fabric softeners like Downey. On the bottle, it's labeled as "dihydrogenated tallow dimethyl ammonium chloride." What it really is: fat coating your clothing.

Plastic bags

Animal ingredients in cosmetics, beauty products, and similar products isn't too far-fetched, but how about in plastic bags? Yes, even plastic bags have animal-derived ingredients. Animal fat is added to plastic bags, such as those you get at the grocery store, pharmacy, retail stores and just about everywhere really. The fat serves as a "slip-agent" and is added to a large array of other plastics as well. Yet another reason to forego plastic bags and switch to reusable bags made from animal-friendly materials.

Animal fat is used in a large variety of products, from cosmetics and personal care products to plastics and even some electronics. The fat typically comes from cows, pigs, sheep or horses. Additionally, some products are processed using animal components even though they may not be a part of the final product. Food items such as sugar are processed using cow and horse bones, and beer and wine are clarified using fish bladders, also known as isinglass. Vegetable-sourced substitutions are available to be used in place of all of these animal-derived components; however, using animal-derived components is far cheaper.

gos de reparaciones alemanas de la Primera Guerra Mundial. Arquitectos clave del banco eran Montagu Norman, que era el gobernador del Banco de Inglaterra, y Hjalmar Schacht, presidente del Reichsbank que describió el BIS como "mi" banco. Miembros fundadores del BIS eran los bancos centrales de Gran Bretaña, Francia, Alemania, Italia, Bélgica, y un consorcio de bancos japoneses. Las acciones también se ofrecieron a la Reserva Federal, pero los Estados Unidos, sospechaban de cualquier cosa que pueda infringir su soberanía nacional, negaron su asignación. Se dio lugar a un consorcio de bancos comerciales tomando las acciones: JP Morgan, el First National Bank de Nueva York, y el First National Bank de Chicago.

El verdadero propósito de la BIS fue detallada en sus estatutos: "promover la cooperación de los bancos centrales y proporcionar facilidades adicionales para las operaciones financieras internacionales." Fue la culminación de décadas de sueños, los banqueros centrales, tenían por fin su propio banco -Potente, independiente, y libre de interferencia política y reporteros entrometidos. Lo mejor de todo, el BIS se autofinanciaría y sería perpetuo. Sus clientes eran sus propios fundadores y accionistas- los bancos centrales. Durante la década de 1930, el BIS fue el lugar de encuentro para una camarilla de banqueros centrales, dominado

por Norman y Schacht. Este grupo ayudó a reconstruir Alemania. El New York Times describió a Schacht, ampliamente reconocido como el genio detrás del resurgimiento de la economía alemana, como "El piloto de acero de la Hacienda nazi." Durante la guerra, el BIS se convirtió en un arma de hecho del Reichsbank, aceptando oro saqueado y ofertas de divisas por la Alemania nazi.

La Alianza del banco con Berlín fue conocida en Washington, DC, y Londres. Pero la necesidad del BIS para mantener el funcionamiento y los nuevos canales de financiación transnacional abierta, fue en lo único que todas las estuvieron de acuerdo. Basilea era la ubicación perfecta, ya que se alza en el extremo norte de Suiza y se sienta al-más en las fronteras de Francia y Alemania. A pocas millas de distancia, nazis y aliados soldados estaban luchando y muriendo. Nada de eso implicaba en el BIS. Reuniones de la Junta fueron suspendidas, pero las relaciones entre el personal del BIS y las naciones beligerantes se mantuvieron cordial, profesional y productiva. Nacionalidades eran irrelevantes. La lealtad primordial era a la financiación internacional. El presidente, Thomas McKittrick, era un americano. Roger Auboin, el director general, era francés. Paul Hechler, el asistente del gerente general, fue miembro del partido nazi y firmó su correspondencia "Heil Hitler". Raffaele Pilotti, el sec-

retario general, era italiano. Jacobsen, asesor económico influyente del banco, era sueco. Su y diputados de Pilotti eran británicos.

Después de 1945, cinco directores del BIS, incluyendo Hjalmar Schacht, fueron acusados de crímenes de guerra. Alemania perdió la guerra, pero ganó la paz económica, en gran parte gracias al BIS. El escenario internacional, contactos, redes bancarias, y la legitimidad que el BIS proveía siempre, primero en el Reichsbank y luego a sus bancos sucesores, ha contribuido a garantizar la continuidad de los inmensamente poderosos intereses financieros y económicos de la época nazi hasta la actualidad.

PARA los primeros cuarenta y siete años de su existencia, de 1930 a 1977, el BIS se basó en un antiguo hotel, cerca de la estación central de tren de Basilea. La entrada del banco fue escondida por una tienda de chocolates, y sólo un pequeño aviso confirmaba que la estrecha puerta se abría en el BIS. Los gerentes del banco creían que los que necesitaba saber dónde estaba el BIS lo encontrarían, y que el resto del mundo ciertamente no necesitaba saberlo. El interior del edificio ha cam-

biado poco en los últimos decenios, ha recordado Charles Coombs. El BIS proporcionaba "alojamiento espartano de un antiguo hotel de estilo victoriano, cuyas habitaciones dobles y sencillas se habían transformado en oficinas simplemente quitando las camas y la instalación de mesas."

El banco se trasladó a su actual sede, en Centralbahnplatz, en 1977.

No fue muy lejos y ahora da a la estación central de Basilea. Hoy en día la misión principal del BIS, en sus propias palabras, es triple: "servir a los bancos centrales en su búsqueda de estabilidad monetaria y financiera, fomentar la cooperación internacional en estas áreas, y actuar como un banco para los bancos centrales." El BIS también es anfitrión de gran parte de la infraestructura práctica y técnica que la red global de bancos centrales y sus contrapartes comerciales necesita para su buen funcionamiento. Cuenta con dos salas de operaciones vinculadas: en la sede de Basilea y la oficina regional de Hong Kong. El BIS compra y vende oro y divisas para sus clientes. Proporciona gestión de activos y organiza crédito a corto plazo a los bancos centrales cuando sea necesario.

COLUMN from page 2

dos. Apelan a este tribunal. Legislación pertinente de Estados Unidos y los tribunales estadounidenses se ignoran. Preguntas relativas a los daños ambientales o la toxicidad del producto se deciden en secreto.

Como notas de Wikileaks, "ya se han utilizado mecanismos similares. Por ejemplo, la compañía tabacalera estadounidense Philip Morris utiliza un tal tribunal para demandar Australia (junio de 2011 - en curso) para los que obliga el empaquetado genérico de productos de tabaco por motivos de salud pública; y por el gigante petrolero Chevron

contra Ecuador, en un intento de evadir un mil millones de dólares de varios fallos de compensación por la contaminación del medio ambiente. La amenaza de demandas futuras congelo la legislación ambiental y otra en Canadá después de que fuera demandado por empresas de plaguicidas en 2008/9. ISDS [Solución de Controversias Inversionista-Estado] tribunales a menudo se mantienen en secreto, no tienen ningún mecanismo de apelación, no subordinarse a las leyes de derechos humanos o el interés público, y tienen pocos medios con los que otras

Ver COLUMNA página 8

CALENDAR from page 4

60 years in the music business and his 80th birthday. The complete list of festival participates can be found at <http://www.carnaval-sanfrancisco.org/festival>.

Eliana López debuts Original Bilingual Monologue, ¿Cuál es el Escándalo?

Eliana López in her bilingual monologue *¿Cuál es el Escándalo?* for a three-weekend-long series. Award-winning film, theater, and television actress, Eliana López, presents an original piece created by her and her brother Alfonso López and produced by Ivette Carolina Agudelo, celebrating Latina women's values through a comedic one-woman show. Through her various characterizations, López covers themes such as immigration, discrimination, and racism, demonstrating the power of one woman daring enough to speak her truth.

Eliana López born in Caracas, Venezuela, made her debut at 16 as the main actress in the prestigious



National Theatre Company of Venezuela. She has since worked in Mexico and Venezuela, and her most recent work includes Spanish theatrical performances of *The Vagina Monologues*.

General admission for this event costs \$18 Advance until May 3, and \$20 after May 4. Admission to week one and week two performances are guaranteed, and admission to week three performances will be by popular demand only.

At the Mission Cultural Center for Latino Arts (MCCLA), beginning Friday, May 29 from 8-9:15 p.m. through Sunday June 14 from 6-7:15 p.m.

CALENDARIO de la página 4

grada! Cada Gota Cuenta! - Agua Sagrada! Cada gota cuenta "para celebrar el agua tan preciosa y sagrada.

El Poeta Jorge Argueta presentara un poema escrito en el festival en correlación directa con el tema.

El Festival del Carnaval de San Francisco tendrá lugar el sábado y el domingo, 23 y 24 de mayo de 10 a.m.-6 p.m. Situado en la calle Harrison entre 16 y 24a, el Festival contará con una rica variedad de comida, música, danza, artes, artesanía y otras actividades de diversión y entretenimiento en varias etapas para las personas de todas las edades que quieran disfrutar. Una actuación como homenaje especial para el icono nativo de Bay Area, Pete Escobedo, tendrá lugar el sábado 23 de mayo a las 4:30 pm en el Harrison y la 22 en honor a sus 60 años en el negocio de la música y su 80 cumpleaños. La lista completa de participantes del festival se puede encontrar en <http://www.carnaval-sanfrancisco.org/festival>.

Eliana López debutó en Caracas, Venezuela, hizo su debut a los 16 años como la actriz principal en la prestigiosa Compañía Nacional de Teatro de Venezuela. Ha trabajado ya en México y Venezuela, y su más reciente trabajo incluye representaciones teatrales españolas como *Los Monólogos de la Vagina*.

La entrada general para este evento cuesta \$ 18 por adelantado hasta el 3 de mayo y 20 dólares después del 4 de mayo. La admisión a las actuaciones a la semana uno y la semana dos están garantizadas, y la admisión a la actuación a la semana tres será sólo por la demanda popular.

En el Centro Cultural de la Misión para Artes Latinas (MCCLA), a partir del Viernes, 29 de mayo 8-9: 15 pm hasta el domingo 14 de junio a partir de 6-7: 15 pm.

Eliana López en su monólogo bilingüe *¿Cuál es el Escándalo?* para tres series-largas de fin de semana.

HANDCRAFTED QUALITY MEXICAN FOOD

COMIDA MEXICANA DE CALIDAD PREPARADA A MANO

HECHO FRESCO

PANCHO VILLA TAQUERIA

EL TORO TAQUERIA

3071 - 16th St., SF entre Valencia y Mission ABIERTO TODOS LOS DÍAS 415-864-8840

ESQUINA DE: 17th y Valencia Streets ABIERTO TODOS LOS DÍAS 415-431-3351

sfpanchovilla.com

COCINA & PIZZA INDIA

FREE DELIVERY

COCINA INDIA & PIZZA

ZANTE

3489 Mission St. San Francisco, CA 94110

Tel: 415-821-3949 Fax: 415-821-3971

www.zantepizza.com

"La cultura de una persona se define en cuanto se ha viajado, y de la variedad de comidas que uno ha probado - de las diferentes culturas y los diferentes países. Zante cuenta con unos platillos exquisitos y con ricas especies de la Cocina India".

TONY, propietario

Taquería La Corneta

Lo mejor en comida Mexicana

Seafood and Vegetarian Burritos

2834 Diamond St., SF 415-469-8757

2731 Mission St., SF 415-643-7001

1123 Burlingame Ave Burlingame, CA 94010 (650) 340-1300

1147 San Carlos Ave San Carlos, CA 94070 (650) 551-1400

EDITORIAL from page 3

remained cordial, professional, and productive. **Nationalities were irrelevant. The overriding loyalty was to international finance.** The president, Thomas McKittrick, was an American. Roger Auboin, the general manager, was French. **Paul Hechler, the assistant general manager, was a member of the Nazi party and signed his correspondence "Heil Hitler."** Raffaele Pilotti, the secretary general, was Italian. Per Jacobsen, the bank's influential economic adviser, was Swedish. His and Pilotti's deputies were British. **After 1945, five BIS directors, including Hjalmar Schacht, were charged with war crimes.** Germany lost the war but won the economic peace, **in large part thanks to the BIS.** The international stage, contacts, banking net-

works, and legitimacy the BIS provided, first to the Reichsbank and then to its successor banks, has helped ensure the continuity of immensely powerful financial and economic interests from the Nazi era to the present day.

FOR THE FIRST forty-seven years of its existence, from 1930 to 1977, the BIS was based in a former hotel, near the Basel central railway station. The bank's entrance was tucked away by a chocolate shop, and only a small notice confirmed that the narrow doorway opened into the BIS. The bank's managers believed that those who needed to know where the BIS was would find it, and the rest of the world certainly did not need to know. The inside of the building changed little over the decades, recalled Charles Coombs. The BIS provided the "the spartan

accommodations of a former Victorian-style hotel whose single and double bedrooms had been transformed into offices simply by removing the beds and installing desks."

The bank moved into its current headquarters, at 2, Centralbahnplatz, in 1977. It did not go far and now overlooks the Basel central station. Nowadays the BIS's main mission, in its own words, is threefold: **"to serve central banks in their pursuit of monetary and financial stability, to foster international cooperation in these areas, and to act as a bank for central banks."** The BIS also hosts much of the practical and technical infrastructure that the global network of central banks and their commercial counterparts need to function smoothly. It has two linked trading rooms: at the Basel headquarters and

Hong Kong regional office. **The BIS buys and sells gold and foreign exchange for its clients.** It provides asset management and arranges short-term credit to central banks when needed.

donde se almacena de forma sistemática en los archivos en poder de las autoridades".

Es por eso que una investigación parlamentaria de los UE en las revelaciones Snowden condenó a NSA y GCHQ por espionaje en los "términos más fuertes posibles", señalando que era clásica "vigilancia masiva" y por lo tanto ilegal. Esa es la misma lógica que llevó a un tribunal federal de Estados Unidos a la conclusión de que la recolección de datos en masa era más bien una violación inconstitucional de los derechos de privacidad en la Cuarta Enmienda.

Por sí mismo, el sentido común debería evitar que cualquiera de estos gobiernos reclamen el almacenamiento y análisis de gran parte de la Internet - literalmente miles de millones de actividades de comunicación examinadas cada semana de poblaciones enteras - sin embargo, todo esto no es nada más que "vigilancia masiva." convertido en la defensa coordinada de los gobiernos de los EE.UU., el Reino Unido, Canadá, Nueva Zelanda y Australia. Es poco menos que sorprendente ver esto tratar de salirse con este tipo de sofismas propagandistic. (A manera de información con el periodista Nicky Hager de la GCSB ver esta semana el interrogatorio del líder del Partido Verde de Nueva Zelanda el primer ministro en el Parlamento sobre esta distinción completamente artificial.) Pero - como era tan impresionante para ver, los medios de comunicación se niegan a utilizar el término "tortura" porque el gobierno de Estados Unidos exigió que se llame de otra forma - este interruptor en el lenguaje orwelliano de vigilancia es ahora previsible (y sin pensar) siendo adoptado por las naciones y la mayoría de los medios de comunicación-leal estatales. la frecuencia de la vigilancia por el Canal 4 del Reino Unido, literal-

mente, huyó de la entrevista, insistiendo en que tenía que tomar un tren).

Vale la pena ver la entrevista, un tanto polémica, de anoche de la BBC un tanto, en parte porque Omand exige literalmente que no hayan más revelaciones o debates de vigilancia porque el Comité así lo dijo (también un mensaje claramente coordinado). Pero vale la pena aún más porque esta entrevista ilustra la "colección mayor" un fraude de lenguaje que está siendo perpetrado con la ayuda ansiosa de los medios de comunicación más grandes en estos países: <https://www.youtube.com/watch?v=1wWYa6KvLuLs#t=130>.

ORGÁNICAS de la página 3

que contienen los alimentos. Muchos aquí en este equipo, trabajaron antes en campos fumigados antes, y los residuos de plaguicidas están omnipresentes en los pequeños pueblos de trabajadores agrícolas como Lamont.

Desde finales de 1960 a principios de 1980, Lamont y el sur de San Joaquin Valley eran bastiones de la Unión de Campesinos de América (UFW), el sindicato fundado por César Chávez, Larry Itliong, y Dolores Huerta. A la altura de la fortaleza de la UFW, el salario base para el trabajo agrícola en esta zona era de dos a tres veces el salario mínimo. Traducido a términos actuales, esto sería de \$ 16 a 24 por hora. Un método de la unión utilizado para prohibir la contratación de mano de obra, en lugar de lidiar con las salas de contratación sindicales. En la década de 1980 el sindicato perdió la mayor parte de sus contratos, las salas de contratación desaparecieron, los productores volvieron a usar contratistas, y los salarios se redujeron. Así como el abuso al trabajador.

Los bajos salarios y el abuso son tan frecuentes en la agricultura orgánica como lo son en el sector no-orgánico. Se revisaron los expedientes de la Agencia de California de Seguridad y Salud Ocupacional (Cal OSHA) y muestran que los productores orgánicos y contratistas han incurrido en prácticas que han sido prohibidas desde hace cuarenta años.

Las patatas orgánicas del campo de Lamont ya han sido cosechadas, y están ubicadas en los contenedores de las tiendas y en el cajón de papas en las cocinas de todo el país. Los trabajadores se han trasladado a otro campo, para lograr tener otros vegetales listos en su plato. A pesar de su duro trabajo, a menudo parece como si estos trabajadores vivieran en una dimensión diferente. Podemos comer los alimentos que producen, pero la mayoría de la gente no sabe lo que se siente trabajar en el calor y el polvo, o de lo que se necesita para conseguir llevar la comida en la mesa.

Esos brócolis salteados en queso y vino, la cebolla verde picada en el pescado al vapor con salsa de soja y aceite de sésamo, las zanahorias, las patatas refrigerada y ensaladas, todas vinieron de algún lugar. Un lugar que probablemente sea un campo como el de Lamont. Y las manos que tiraban de las hierbas, por lo que esas verduras florecerían, pertenecen a Josefina y Alfredo Reyes, Natalia Arévalo, Evelina Arellano y otros como ellos.

Están conectados a nosotros. Todos comemos el producto de su trabajo.

NOTICIA PUBLICA
PUBLIC NOTICE

NOTICIA PUBLICA
PUBLIC NOTICE

Peralta Community College District

NOTICE TO PROPOSERS

The Peralta Community College District is calling for sealed proposals for East Bay Career Pathways Consortium K-12 Employer-Education Liaison (**RFP: 14-15/39**) from qualified firms to be delivered to the Purchasing Department, at 501 5th Avenue, Oakland, California, 94606, on Thursday, June 18, 2015 until 11:00 AM,.

Copies of the bidding documents may be obtained at Peralta Community College District, Office of Purchasing, **501 5th Avenue, Oakland, California, 94606**, Phone (510) 466-7225, Office Hours: 8:30 a.m. to 4:30 p.m., or by visiting our website at: www.peralta.edu and clicking on "Business Opportunities" and then on "List of Current RFPs/Bids" to download the RFQ packet.

PERALTA COMMUNITY COLLEGE DISTRICT

NOTICE INVITING BIDS

The Peralta Community College District is calling for sealed bids for the **Laney College Reroofing Project (Bid No. 14-15/35)** to be delivered to the Purchasing Department, at 501 5th Avenue, Oakland, California, 94606, until **11:00 am, on May 29, 2015.**

SB 854 now requires any contractor or subcontractor bidding on a public works project to register with the Department of Industrial Relations ("DIR). This is a Public Works project and will require payment of prevailing wages. A Project Labor Agreement (PLA) is required for this project. The successful Bidder will be required to sign a Letter of Assent agreeing to the terms and conditions of the District's PLA. In order to perform the work, Bidders at the time of the Bid Opening and for the duration of the project shall possess a valid California Contractor's license and certifications in order to qualify to perform the Work: **Class C39 Contractors License.**

The Laney College Reroofing Project consists of, without limitation, the reroofing of the Forum Building with Thermoplastic Membrane roofing and the Child Care Building with Bituminous roofing, in accordance with the Construction Documents prepared by Skyline Engineering.

A **mandatory** bidders' conference will be held on **May 19, 2015 at 9:00 a.m.** in the conference room at the Department of General Services, Peralta Community College District 333 East 8th Street, Oakland, CA 94606.

All bids shall be presented in accordance with the bid specifications for this project. Bid documents and specifications will be available by May 12th, 2015 at the Bay Area Builders Exchange or by visiting our website at www.peralta.edu and under "Quick Links", click "Business Opportunities" to download the bid packet

**EMPLEOS
JOBS**

Drivers: CDL-A Positions-Home Daily!
Up to \$1200/wk to Start! \$2,000 Sign-On Bonus. Weekends Off. Medical/Dental Coverage. Referral Bonus. Paid Holidays/Time Off. Open House Monday-Friday 8am-5pm. 2256 Claremont Ct., Hayward, CA 94545 866-700-7582



NOTICIA PUBLICA
PUBLIC NOTICE

**Ciudad y condado de San Francisco
Anuncios**

Mayo 2015

Manténgase conectado con la Ciudad a través de SF311

El Centro de Servicio al Cliente SF311 es el sitio único dedicado a los residentes para obtener información de los servicios de gobierno y reportar problemas de la Ciudad y el Condado de San Francisco. Y ahora tenemos aún más formas para que se mantenga conectado con la Ciudad por medio de nuestra aplicación SF311 App y el sitio web SF311 de Explorer. SF311 App le permite obtener información sobre los servicios de la Ciudad y presentar solicitud de servicios desde su smartphone. Puede rastrear sus solicitudes a través de APP o de nuestro Nuevo sitio web SF311 de Explorer. El sitio web SF311 de Explorer no sólo le permite checar el estatus de sus propias solicitudes, también puede ver qué cuestiones se han reportado a lo largo de todo San Francisco y qué está haciendo la Ciudad para resolverlas. ¡Descargue SF311 App en el App Store de su smartphone y visite SF311 Explorer en explorer311.sfgov.org hoy!

Puerto de San Francisco

El Puerto de San Francisco anuncia el **Contrato #2774, Proyecto de Iluminación del Gran Mástil Pier 94.** Localizado en Pier 94, el trabajo consistirá en eliminar dos (2) luces de 100-pies de alto e instalar dos (2) luces modernas de 80-pies de altura. Los licitadores pueden tener licencia Clase A o Clase C-10, y sólo los licitadores de Micro-LBE certificados de San Francisco son elegibles para este contrato. Descuentos en licitaciones, metas LBE, Empleo Local & Equipo no aplican. Reunión previa a la licitación: **5/26/15, 10:30 AM en el Centro de Asistencia al Contratista** situado en Thomas Mellon Circle # 5 en San Francisco. Las ofertas deberán presentarse: **6/30/15, 10:30AM, en Pier 1.** Para mayor información llame a Arnel Prestosa, (415) 274-0627. Información contenida en www.sfport.com y www.sfgov.org/oca.

Comisión de la Juventud de San Francisco

"Es usted una persona joven de 24 años o menos y está interesado en mejorar los servicios y programas para la juventud de San Francisco? El recién formado Comité de Supervisión y Asesoramiento a la Infancia y la Juventud (OAC) tiene tres plazas para representantes jóvenes.

El OAC va a supervisar las políticas del Departamento de Niños, Jóvenes y sus Familias y asegurar que el Fondo para la Infancia y la Juventud, aprobado en noviembre de 2014, sea administrado de manera responsiva hacia la comunidad.

El compromiso es aproximadamente de 5 horas/mes. Hay un estipendio anual de \$500 por la participación así como oportunidades de capacitación y liderazgo. Las solicitudes están abiertas hasta el 15 de Mayo. Las calificación deseada incluye: experiencia directa con programas extramuros, de verano y enfocados en jóvenes en San Francisco; pasión por la inclusión de la juventud en la toma de decisiones, y estar conectado con diversas experiencias de la juventud en San Francisco. Para más información, favor de visitar la página web de la Comisión de la Juventud de San Francisco: www.sfgov.org/yc"

**Junta de Supervisores Reuniones Regulares Agendadas
Mayo**

ABIERTAS AL PÚBLICO- Martes, 2:00pm, Cámara del Ayuntamiento, Sala 250.

- May 5
- May 12
- May 19

La Ciudad y Condado de San Francisco impulsa la participación del público. Los artículos se traducen a algunos idiomas para brindar mejor acceso del público. El periódico hace su mejor esfuerzo para traducir los artículos de interés general correctamente. La Ciudad y Condado de San Francisco no asume ninguna responsabilidad por errores u omisiones.
CNS2744356-5.6.15

COLUMN from page 6

partes afectadas pueden hacer representaciones".

Al igual que el GATT, el TLCAN y el CAFTA, el TPP es un tratado globalista que amplía el poder de las mega-corporaciones de todo el mundo. A voluntad, se mueven sus operaciones de fabricación a lugares donde los trabajadores son esclavos virtuales. Ellos venden mercancías a través de las fronteras, sin tener que pagar miles de millones de las tarifas, independientemente de los efectos sobre los competidores más pequeños, que están atacando y obligando a la quiebra.

Todos los tratados que se examinan deben publicarse en su totalidad, por lo menos dos años antes de que los países miembros votan en ellos. Entonces tendríamos tiempo para ver y entender lo que hay en ellos.

El sudario secreto que rodea el TPP es una farsa criminal. Incautos principales medios de comunicación les gusta decir que los que advierten contra la dictadura global son teóricos locos conspirando.

Bueno, ¿cómo se llama cuando un tratado secreto expande el poder internacional de las megacorporaciones convirtiéndose en ley, cuando esa ley reemplaza a cualquier otra ley y los tribunales de los países miembros?

¿Le llaman "una buena decisión de negocios?" "Mejora del empleo?" "Personas inteligentes ayudan al resto de nosotros?"

En los EE.UU., los legisladores del Congreso están movilizándose, otros regocijándose y otros discutiendo. Ellos no están del todo seguros de saber lo que hay en el TPP. Pero sus debates se toman en serio, como si en realidad quieren decir algo.

Es el ciego guiando a otro ciego guiando a otro ciego. Pero detrás de todo esto, los arquitectos del TPP son plenamente conscientes del significado y las consecuencias de lo que están haciendo.

Ellos arrancaron Barack Obama de la oscuridad para llevar a cabo un trabajo. Este trabajo es pasaje del tratado.

Esto en cuanto a "el líder que representa a las personas".

Lo mismo ocurre con los otros 11 miembros del TPP.

Espectáculo de marionetas. Juego de sombras.

Crimen organizado. El tratado TPP es un tipo de documento religioso. Tenemos que tener fe. Tenemos que aceptar lo que los sacerdotes nos están diciendo. Son nuestra cartera a los dioses corporativos.

He citado la siguiente entrevista en artículos anteriores. Revela el tipo de poder globalista del que estoy hablando.

Aquí está en un primer plano el complemento del disparo de un momento notable de fuera del pasado. Es a través de-el-espejo-una conversación entre el reportero, Jeremías Novak, y dos (globalista / Rockefeller) miembros de la Comisión Trilateral, Karl Kaiser y Richard Cooper. La entrevista tuvo lugar en 1978. Se refería a la cuestión de exactitud que fue la formulación de la política económica que incluiría los tratados comerciales como el TPP.

La actitud descuidada y fuera de la mano de Trilaterales Kaiser y Cooper es asombrosa. Es como si estuvieran diciendo: "Lo que estamos revelando ya fuera en el abierto es, ya es demasiado tarde para hacer nada al respecto, ¿por qué estás tan nervioso, que ya hemos ganado ..."

NOVAK (el periodista): ¿Es cierto que un [Comité Trilateral] privado dirigido por Henry Owen de los EE.UU. y compuesto por [trilaterales] representantes de los EE.UU., Reino Unido, República Federal de Alemania, Japón, Francia y la CEE está coordinando la economía y las políticas de los países Trilaterales [que incluirían los EE.UU.]?

COOPER: Sí, se han reunido en tres ocasiones. NOVAK: Sin embargo, en su reciente documento indico que este comité debe seguir siendo informal a causa de formalizar quién tiene miedo 'esta función bien podría resultar ofensiva para algunos de los Trilaterales y otros países que no participan.'?

KAISER: Muchos países de Europa se resienten el papel dominante que Alemania Occidental juega en estas reuniones trilaterales []. COOPER: Muchas personas todavía viven en un mundo de naciones separadas, y ellos resienten esta coordinación [de la política].

NOVAK: Pero este comité [Trilateral] es esencial para toda su política. ¿Cómo se puede mantener

state-loyal media outlets. The other night, I was on the BBC program Newsnight to discuss the new report. As usual, they decided to interview me first, and then interview a security services official after me, so that I could not respond to what the official said. In this case, the interviewee after me was former GCHQ director David Omand (last seen refusing to answer a difficult question about surveillance from the U.K.'s often-excellent Channel 4 by literally walking away from the interview, insist-

en secreto o no para tratar de obtener el apoyo popular [de sus decisiones sobre cómo las naciones miembros de los Trilaterales llevarán a cabo sus políticas económicas y políticas]?

COOPER: Bueno, supongo que es el trabajo de prensa "para darlo a conocer."

NOVAK: Sí, pero ¿por qué no el presidente Carter salir con ella y decirle al pueblo estadounidense que [los Estados Unidos] el poder económico y político está siendo coordinado por un comité [Trilateral] formado por Henry Owen y otros seis? Después de todo, si la política [de Estados Unidos] se está haciendo a nivel multinacional, la gente debe saber.

COOPER: el presidente Carter y el Secretario de Estado Vance han aludido constantemente a esto en sus discursos. [Falso]

KAISER: Simplemente no se ha convertido en un problema.

Fuente: "Trilateralismo: La Comisión Trilateral y Planificación Elite para la Gestión del Mundo", editado por Holly Sklar, 1980 South End Press, Boston. Páginas 192-3.

Esta entrevista "se deslizó bajo el radar principal de los medios de comunicación", es decir, que fue ignorado, enterrado, se sentó en, censurados.

La política económica y política a cargo de un comité de la Comisión, la Comisión Trilateral había sido creada en 1973 como un "grupo de discusión informal" de David Rockefeller y su compañero, Zbigniew Brzezinski, que, mucho más tarde, fue el mentor de Obama en los meses previos fue juramentado para su primer mandato como presidente.

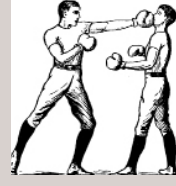
Para inhalar el aroma de acercamiento de Obama a las negociaciones del TPP, aquí es una cita de su primer nombrado representante comercial estadounidense, Ron Kirk. En respuesta a sus críticos, Kirk escribió: "Estoy muy ofendido por la afirmación de que nuestro proceso [TPP negociación] ha sido poco transparente y carecía de la participación del público."

Este comentario, en la cara del hecho de que los términos exactos de la TPP son aún secreto.

Jon Rappoport es el autor de tres colecciones de explosivos, Revelación de la Matriz, Fin de la matriz, y de alimentación fuera de la matriz,

ing he had to catch a train). The somewhat contentious BBC interview from last night is worth watching, in part because Omand literally demands that there be no more surveillance disclosures or debate because The Committee Has Spoken (also a clearly coordinated message). But it's worthwhile even more so because this interview illustrates the "bulk collection" language fraud that is now being perpetrated with the eager help of the largest media outlets in these countries: <https://www.youtube.com/watch?v=1wWYa6KvUls#t=130>.

Deportes Sports



Boxeo - Boxing El Deporte de los Caballeros



The Sport of Gentlemen

May 29, 2015

Barclays Center, Brooklyn, New York, USA (Spike TV) Amir Khan vs. Chris Algieri Paul Malignaggi vs. Danny O'Connor

Lee Selby Dave Ryan vs. John Wayne Hibbert Scott Cardle vs. Craig Evans John Ryder vs. Nick Blackwell Nathan Cleverly vs. TBA

May 30, 2015

O2 Arena, Greenwich, London, UK (Sky Box Office) Kell Brook vs. Frankie Gavin Jorge Linares vs. Kevin Mitchell Evgeny Gradovich vs.

Temoaya, México, Mexico, Mexico (Azteca / beIN) Javier Mendoza vs. Milan Melindo Eduardo Martinez vs. Byron Rojas Managua, Nicaragua (CANAL 6) Keyvin Lara vs. Guillermo Ortiz

Eliecer Quezada vs. TBA Winston Campos vs. Eligio Palacios El Paso, Texas, USA (LATV) Joseph Agbeko vs. Juanito Rubillar Hollywood, California, USA (UniMas) Alex Saucedo vs. TBA Saul Rodriguez vs. Antonio Capulin Park Arena, Komaki, Aichi, Japan Julian Yedras vs. Kosei Tanaka Milan, Lombardia, Italy Michele Di Rocco vs. Alexandre Lepelley

COLUMN from page 3

and have few means by which other affected parties can make representations."

Like GATT, NAFTA, and CAFTA, the TPP is a Globalist treaty that expands the power of megacorporations around the world. At will, they move their manufacturing operations to places where workers are virtual slaves. They sell goods across borders, without paying billions in tariffs, regardless of the effects on smaller competitors, who are torpedoed and forced out of business.

All treaties under consideration should be published in full, at least two years before member nations vote on them. Then we would have time to see and understand what's in them. The secret shroud surrounding the TPP is a criminal farce. Mainstream media dupes are fond of saying that those who warn against global dictatorship are crazy conspiracy theorists.

Well, what do you call it when a secret treaty expanding the international power of mega-corporations is passed into law, when that law supersedes every other law and court of the member nations?

Would you call it "a good business decision?" "Employment enhancement?" "Smarter people helping the rest of us?" In the US, Congressional legislators are prancing and dancing and fencing. They aren't at all sure they know what's in the TPP. But their debates are taken seriously, as if they actually mean something.

It's the blind leading the blind. But behind it all, the architects of the TPP are fully aware of the meaning and consequences of what they're doing. They plucked Barack Obama out of obscurity to carry out a job. This job. Passage of the treaty. So much for "the leader

representing the people." Ditto for the other 11 members of the TPP. Puppet show. Shadow play.

Organized crime. The TPP treaty is a kind of religious document. We have to take it on faith. We have to accept what the priests are telling us. They're our pipeline to the corporate gods.

I've quoted the following interview in previous articles. It reveals the kind of Globalist power I'm talking about. Here is a close-up snapshot of a remarkable moment from out of the past. It's through-the-looking-glass—a conversation between reporter, Jeremiah Novak, and two (Globalist/Rockefeller) Trilateral Commission members, Karl Kaiser and Richard Cooper. The interview took place in 1978. It concerned the issue of exactly who was formulating US economic and political policy, which would include trade treaties like the TPP.

The careless and off-hand attitude of Trilateralists Kaiser and Cooper is astonishing. It's as if they're saying, "What we're revealing is already out in the open, it's too late to do anything about it, why are you so worked up, we've already won..."

NOVAK (the reporter): Is it true that a private [Trilateral committee] led by Henry Owen of the US and made up of [Trilateral] representatives of the US, UK, West Germany, Japan, France and the EEC is coordinating the economic and political policies of the Trilateral countries [which would include the US]?

COOPER: Yes, they have met three times. NOVAK: Yet, in your recent paper you state that this committee should remain informal because to formalize 'this function might well prove offensive to some of the Trilateral and other countries which do not take part.' Who are you afraid of?

KAISER: Many countries in Europe would resent the dominant role that West Germany plays at these [Trilateral] meetings.

COOPER: Many people still live in a world of separate nations, and they would resent such coordination [of policy].

NOVAK: But this [Trilateral] committee is essential to your whole policy. How can you keep it a secret or fail to try to get popular support [for its decisions on how Trilateral member nations will conduct their economic and political policies]?

COOPER: Well, I guess it's the press' job to publicize it.

NOVAK: Yes, but why doesn't President Carter come out with it and tell the American people that [US] economic and political power is being coordinated by a [Trilateral] committee made up of Henry Owen and six others? After all, if [US] policy is being made on a multinational level, the people should know.

COOPER: President Carter and Secretary of State Vance have constantly alluded to this in their speeches. [untrue]

KAISER: It just hasn't become an issue.

Source: "Trilateralism: The Trilateral Commission and Elite Planning for World Management," edited by Holly Sklar, 1980. South End Press, Boston. Pages 192-3.

This interview "slipped under the mainstream media radar," which is to say, it was ignored, buried, sat on, censored.

US economic and political policy run by a committee of the Trilateral Commission—the Commission had been created in 1973 as an "informal discussion group" by David Rockefeller and his sidekick, Zbigniew Brzezinski, who, much later, was Obama's mentor in the months before he was sworn in for his first term as President.

To inhale the scent of Obama's approach to TPP negotiations, here is a quote from his first appointed US Trade Representative, Ron Kirk. Replying to his critics, Kirk wrote: "I am strongly offended by the assertion that our [TPP negotiating] process has been non-transparent and lacked public participation."

This comment, in the face of the fact that the exact terms of the TPP are still secret.

Jon Rappoport is the author of three explosive collections, *The Matrix Revealed*, *Exit From The Matrix*, and *Power Outside The Matrix*,

SURVEILLANCE from page 5

of New Zealand's Green Party interrogate the country's flailing Prime Minister this week in Parliament about this completely artificial distinction.)

But — just as it was stunning to watch media outlets refuse to use the term "torture" because the U.S. government demanded that it be called something else — this Orwellian switch in surveillance language is now predictably (and mindlessly) being adopted by those nations' most

state-loyal media outlets. The other night, I was on the BBC program Newsnight to discuss the new report. As usual, they decided to interview me first, and then interview a security services official after me, so that I could not respond to what the official said. In this case, the interviewee after me was former GCHQ director David Omand (last seen refusing to answer a difficult question about surveillance from the U.K.'s often-excellent Channel 4 by literally walking away from the interview, insist-

ing he had to catch a train). The somewhat contentious BBC interview from last night is worth watching, in part because Omand literally demands that there be no more surveillance disclosures or debate because The Committee Has Spoken (also a clearly coordinated message). But it's worthwhile even more so because this interview illustrates the "bulk collection" language fraud that is now being perpetrated with the eager help of the largest media outlets in these countries: <https://www.youtube.com/watch?v=1wWYa6KvUls#t=130>.

Help build a free Latino press by placing your ad in El Reportero Call us at 415-648-3711